

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 27 luglio 1968

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 27 luglio 1968, n. 16

Provvedimenti per la costruzione di un centro C.O.N.I. di preparazione per gli sport invernali a Madonna di Campiglio.

IL CONSIGLIO REGIONALE
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
promulga

la seguente legge:

Art. 1

L'Amministrazione regionale è autorizzata a concedere al Comitato Olimpico Nazionale Italiano, CONI, un contributo straordinario, in misura non superiore al 50 per cento della spesa riconosciuta ammissibile, per ogni opera od impianto facente parte del centro di preparazione per gli sport invernali che il CONI costruirà nella zona turistica di Madonna di Campiglio.

Tale Centro sarà dotato di una casa-albergo, su una superficie di circa 1.300 mq. e per un volume di circa 11.500 mc., destinata ad ospitare gli atleti ed i tecnici delle Federazioni sportive, nonchè delle opere e degli impianti di preparazione atletica, che il CONI riterrà necessari od utili.

L'ammontare complessivo dei contributi regionali deve essere contenuto entro il limite massimo dell'importo di Lire 240 milioni.

Art. 2

Per ottenere la concessione dei contributi, di cui al precedente articolo, il CONI deve presentare per ogni opera od impianto all'Assessorato, che sovrintende al turismo, domanda, corredata dal rela-

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 27. Juli 1968

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 27. Juli 1968, Nr. 16

Maßnahmen für die Errichtung eines Wintersport-Trainingszentrums des NOK Italiens (C.O.N.I.) in Madonna di Campiglio.

DER REGIONALRAT
hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES
verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Die Regionalverwaltung ist ermächtigt, dem Nationalen Olympischen Komitee Italiens (CONI) einen außerordentlichen Beitrag im Höchstausmaß von 50 vom Hundert der als zulässig anerkannten Ausgabe für alle Bauten oder Anlagen des Wintersport-Trainingszentrums zu gewähren, das das NOK Italiens im Fremdenverkehrsgebiet von Madonna di Campiglio errichten wird.

Dieses Trainingszentrum wird über ein Hotelgebäude auf einer Fläche von ungefähr 1.300 m² und mit einer Baumasse von ungefähr 11.500 m³ zur Beherbergung der Sportler und Trainer der Sportverbände sowie über die vom NOK Italiens als notwendig oder zweckdienlich erachteten Bauten und Anlagen für das Training der Sportler verfügen.

Der Gesamtbetrag der Regionalbeiträge darf die Höchstgrenze von 240 Millionen Lire nicht überschreiten.

Art. 2

Zur Erlangung der Beiträge nach dem vorhergehenden Artikel hat das NOK Italiens für jeden Bau und für jede Anlage bei dem mit dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betrauten Assesso-

tivo progetto esecutivo, approvato dalla Commissione interministeriale impianti sportivi, di cui al R.D.L. 2 febbraio 1939, n. 302 e dalla relazione illustrativa.

Per i suddetti progetti non è richiesto il parere degli organi consultivi, di cui alla legge regionale 25 novembre 1963, n. 31.

Il contributo relativo a ciascuna opera od impianto è concesso con decreto dell'Assessore regionale, al quale è affidata la materia del turismo, previa deliberazione della Giunta regionale.

I contributi sono corrisposti di norma in una unica soluzione, dopo l'accertamento della regolare esecuzione da parte dell'Ufficio tecnico regionale; possono tuttavia essere corrisposti in corso d'esecuzione, acconti fino a tre quarti dell'ammontare del singolo contributo concesso, in base a stati di avanzamento dei lavori accertati dall'Ufficio tecnico regionale; l'ultimo quarto è, in tal caso, corrisposto dopo l'accertamento della regolare esecuzione dell'opera od impianto cui si riferisce il contributo.

Art. 3

Allo scopo di agevolare la realizzazione del Centro di preparazione per gli sport invernali di cui al precedente articolo 1, è autorizzata la concessione delle seguenti sovvenzioni straordinarie:

- a) Lire 15 milioni alla Comunità delle Regole di Spinale e Manez con sede in Ragoli, purchè essa venda al CONI, al prezzo simbolico di Lire 100 un'area di mq. 9.985 della p.f. 21/1 in C.C. di Ragoli II, occorrente per la costruzione della casa-albergo;
- b) Lire 15 milioni al Comune di Pinzolo, purchè esso venda al CONI, al prezzo simbolico di Lire 100, un'area di almeno mq. 25.000 di terreno per le altre opere ed impianti.

La concessione delle sovvenzioni è subordinata alla presentazione dei relativi contratti di compravendita, contenenti una clausola che preveda il diritto di riscatto qualora il CONI venda a terzi gli immobili.

Art. 4

Al complessivo onere di Lire 270 milioni, derivante dall'attuazione della presente legge, si provvede mediante riduzione di pari importo dal fondo iscritto al capitolo n. 2080 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1968.

rat ein Gesuch mit dem von der interministeriellen Kommission für Sportanlagen nach dem kgl. Gesetzdekret vom 2. Februar 1939, Nr. 302 genehmigten Durchführungsprojekt und dem erläuternden Bericht einzureichen.

Für die obgenannten Projekte ist das Gutachten der beratenden Organe nach dem Regionalgesetz vom 25. November 1963, Nr. 31 nicht erforderlich.

Der Beitrag für jeden Bau und jede Anlage wird mit Dekret des mit dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betrauten Regionalassessors nach Beschluß des Regionalausschusses gewährt.

Die Beiträge werden in der Regel nach Feststellung der ordnungsgemäßen Ausführung von seiten des technischen Regionalamtes in einmaliger Zahlung geleistet; während der Bauausführung können jedoch Vorschüsse bis zu drei Vierteln der Höhe des einzelnen gewährten Beitrages auf Grund des vom technischen Regionalamt festgestellten Baufortschrittes ausgezahlt werden; das letzte Viertel wird in diesem Falle nach Feststellung der ordnungsgemäßen Ausführung des Baues oder der Anlage, worauf sich der Beitrag bezieht, ausgezahlt.

Art. 3

Um die Errichtung des Wintersport-Trainingszentrums nach dem vorhergehenden Art. 1 zu erleichtern, wird zur Gewährung der nachstehenden außerordentlichen Subventionen ermächtigt:

- a) 15 Millionen Lire an die « Comunità delle Regole di Spinale e Manez » mit dem Sitz in Ragoli, vorausgesetzt, daß diese dem NOK Italiens eine für die Errichtung des Hotelgebäudes erforderliche Fläche im Ausmaß von 9.985 m² der Gp. 21/1 in der K.G. Ragoli II zum symbolischen Preis von 100 Lire verkauft;
- b) 15 Millionen Lire an die Gemeinde Pinzolo, vorausgesetzt, daß diese dem NOK Italiens eine Fläche von wenigstens 25.000 m² für die anderen Bauten und Anlagen zum symbolischen Preis von 100 Lire verkauft.

Voraussetzung für die Gewährung der Subventionen ist die Vorlegung der entsprechenden Kaufverträge, die eine Klausel enthalten müssen, welche das Rückkaufsrecht für den Fall vorsieht, daß das NOK Italiens die Liegenschaften an Dritte verkauft.

Art. 4

Die aus der Durchführung dieses Gesetzes erwachsende Gesamtausgabe von 270 Millionen Lire wird durch entsprechende Kürzung des im Kapitel 2080 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1968 eingetragenen Betrages gedeckt.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 27 luglio 1968

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 27 luglio 1968, n. 17

Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 28 dicembre 1963, n. 38, sull'ordinamento della Stazione sperimentale agraria di S. Michele all'Adige.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

La Stazione sperimentale agraria regionale con sede in S. Michele all'Adige, ordinata con la legge regionale 28 dicembre 1963, n. 38, assume la denominazione di Stazione sperimentale agraria forestale regionale.

Art. 2

Il primo comma dell'articolo 2 della legge regionale 28 dicembre 1963, n. 38, è sostituito con il seguente:

« La Stazione sperimentale ha lo scopo di promuovere il progresso tecnico e la sperimentazione nei settori dell'agricoltura e della selvicoltura ».

Art. 3

Fino a quando non sarà provveduto all'adeguamento dei ruoli della Stazione sperimentale ai nuovi compiti assegnati con la presente legge, per lo svolgimento della sperimentazione nel settore della selvicoltura la Stazione sperimentale può avvalersi di personale dei ruoli regionali nel limite massimo di sei unità.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 27. Juli 1968

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 27. Juli 1968, Nr. 17

Abänderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 28. Dezember 1963, Nr. 38 über die Ordnung der landwirtschaftlichen Versuchsanstalt von San Michele an der Etsch.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Die mit Regionalgesetz vom 28. Dezember 1963, Nr. 38 geregelte landwirtschaftliche Versuchsanstalt der Region mit dem Sitz in San Michele an der Etsch erhält die Benennung « Land- und forstwirtschaftliche Versuchsanstalt der Region ».

Art. 2

Der erste Absatz des Art. 2 des Regionalgesetzes vom 28. Dezember 1963, Nr. 38 wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Die Versuchsanstalt hat den Zweck, den technischen Fortschritt und das Versuchswesen auf den Gebieten der Landwirtschaft und des Waldbaues zu fördern ».

Art. 3

Solange die Stellenpläne der Versuchsanstalt den mit diesem Gesetz zugewiesenen neuen Aufgaben nicht angepaßt sind, kann die Versuchsanstalt für die Durchführung ihrer Versuchstätigkeit auf dem Gebiete des Waldbaues Personal der regionalen Stellenpläne in der Höchstzahl von sechs Beamten in Anspruch nehmen.